

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 35 (1967)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Mag der Knabe weit köstlicher dir erscheinen [...]  
**Autor:** Diodoros  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-567190>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## DIODOROS

1. Jahrhd. v. Chr.

Mag der Knabe weit köstlicher dir erscheinen als deiner  
Beiden Augen Licht, Kleinon, Megistokles' Sohn!  
Ja, entsteigt er dem Bad, von Anmut leuchtend, der Schöne:  
Tänze du nimmer um ihn; harmlos und lieb ist er nicht.  
Viele schon hat er gequält und kennt die Künste der Liebe.  
Hüte dich, Tor, der du bist! Fache die Flamme nicht an!

Uebersetzt von Emil Staiger

*Beide Gedichte aus dem Band «Griechische Lyrik», Atlantis-Verlag Zürich*

*Prof. Dr. Emil Staiger steht augenblicklich im Mittelpunkt des öffentlichen Interesses durch seine umstrittene Rede über die moderne Literatur, gehalten am 17.12.1966 in Zürich.*

Photograph unbekannt

